

N:r 39.

Deklaration med Norge rörande ömsesidigt erkännande av svenska och norska fartygs måtbrev. Stockholm den 22 december 1924.

Deklaration.

Undertecknade, därtill behörigen befullmäktigade av sina respektive regeringar, hava gemensamt överenskommit om följande deklARATION rörande ömsesidigt erkännande av svenska och norska fartygs måtbrev, utfärdade på grundval av de i Sverige och Norge antagna skeppsmättningsregler, i Sverige den s. k. tyska och i Norge den s. k. engelska regeln (engelska skeppsmättnings-systemet).

Art. 1.

De i svenska fartygs nationella måtbrev eller appendixmåtbrev lämnade uppgifter angående fartygens dräktighet tillerkännas vitsord i Norge och de i norska fartygs nationella måtbrev eller appendixmåtbrev lämnade uppgifter angående fartygens dräktighet tillerkännas vitsord i Sverige, för så vitt och i den mån bestämmelserna i denna överenskommelse icke giva anledning till avvikelser därutinnan.

Med nationellt måtbrev avses i denna överenskommelse mätningshandling, som utfärdats på grund av mätning enligt regeln I, verkställd av svensk resp. norsk myndighet.

Deklarasjon.

Undertecknade, som ha behörig fullmakt dertil fra sine respektive regjeringer, er kommet overens om følgende deklARATION angående gjensidig anerkjennelse av norske og svenske fartøiers målbrev utferdiget på grunnlag av de i Norge og Sverige antatte skibsmålningsregler, i Norge den såkaldte engelske regel (det engelske skibsmålningsystem) og i Sverige den såkaldte tyske regel.

Art. 1.

De i svenske fartøiers nasjonale målbrev eller appendixmålbrev anførte oppgaver over fartøienes drektighet anerkjennes i Norge og de i norske fartøiers nasjonale målbrev eller appendixmålbrev anførte oppgaver over fartøienes drektighet anerkjennes i Sverige, for såvidt og i den utstrekning som bestemmelsene i denne overenskomst ikke gir anledning til avvikelser derfra.

Med nasjonalt målbrev forstås i denne overenskomst målbrev, som utferdiges på grunnlag av måling efter regel I foretatt av henholdsvis norsk eller svensk myndighet.

Art. 2.

Svenskt maskindrivet fartyg, som är försett endast med nationellt måtbrev, skall i Norge underkastas endast sådan partiell mätning, som i fråga om bestämmande av nettodräktigheten stadgas i art. 3. Den sålunda beräknade nettodräktigheten skall läggas till grund för beräkning av de avgifter, vilka i Norge skola erläggas efter tontalet. Där det av fartygets ägare eller befälhavare påfordras, skall dock den i det nationella måtbrevet angivna nettodräktigheten läggas till grund för beräkning av de avgifter, vilka i Norge skola erläggas efter tontalet.

Är sådant fartyg försett med svenskt appendixmåtbrev enligt norska eller engelska skeppsmättningsregler, skall den i appendixmåtbrevet angivna nettodräktigheten läggas till grund för beräkning av de avgifter, vilka i Norge skola erläggas efter tontalet.

Norskt maskindrivet fartyg, som är försett endast med nationellt måtbrev, skall i Sverige underkastas endast sådan partiell mätning, som i fråga om bestämmande av nettodräktigheten stadgas i art. 3. Den sålunda beräknade nettodräktigheten skall läggas till grund för beräkning av de avgifter, vilka i Sverige skola erläggas efter tontalet.

Är sådant fartyg försett med norskt appendixmåtbrev, utfärdat enligt svenska skeppsmättnings-

Art. 2.

Norsk maskindrevet fartøi, som kun er forsynt med nasjonalt målebrev, skal i Sverige kun underkastes sådan partiell måling, som med hensyn til bestemmelsen av nettodrektigheten fastsettes i art. 3. Den derved fremkomne nettodrektighet skal legges til grunn for beregning av de avgifter, som i Sverige skal svares efter drektigheten.

Er sådant fartøi forsynt med norsk appendixmålebrev, utferdiget efter de svenske skibsmålningsregler, skal den i appendixmålbrevet anførte nettodrektighet legges til grunn for beregning av de avgifter, som i Sverige skal svares efter drektigheten.

Svensk maskindrevet fartøi, som kun er forsynt med nasjonalt målebrev, skal i Norge kun underkastes sådan partiell måling, som med hensyn til bestemmelsen av nettodrektigheten fastsettes i art. 3. Den derved fremkomne nettodrektighet skal legges til grunn for beregning av de avgifter, som i Norge skal svares efter drektigheten. Hvis fartøiets eier eller fører forlanger det, skal dog den i det nasjonale målebrev anførte nettodrektighet legges til grunn for beregning av de avgifter, som i Norge skal svares efter drektigheten.

Er sådant fartøi forsynt med svensk appendixmålebrev efter de norske eller engelske skibs-

föreskrifter, skall den i appendixmätbrevet angivna nettodräktigheten läggas till grund för beräkning av de avgifter, vilka i Sverige skola erläggas efter tontalet.

Är *svenskt fartyg, annat än maskindrivet*, försett med nationellt mätbrev, skall den i det nationella mätbrevet angivna nettodräktigheten läggas till grund för beräkning av de avgifter, vilka i Norge skola erläggas efter tontalet.

Är *norskt fartyg, annat än maskindrivet*, försett med nationellt mätbrev, skall den i det nationella mätbrevet angivna nettodräktigheten läggas till grund för beräkning av de avgifter, vilka i Sverige skola erläggas efter tontalet.

målingsregler, skal den i appendixmålebrevet anførte nettodrektighet legges til grunn for beregning av de avgifter, som i Norge skal svares efter drektigheten.

Er *norsk fartøi, som ikke drives med maskineri*, forsynt med nasjonalt målebrev, skal den i det nasjonale målebrev anførte nettodrektighet legges til grunn for beregning av de avgifter, som i Sverige skal svares efter drektigheten.

Er *svensk fartøi, som ikke drives med maskineri*, forsynt med nasjonalt målebrev, skal den i det nasjonale målebrev anførte nettodrektighet legges til grunn for beregning av de avgifter, som i Norge skal svares efter drektigheten.

Art. 3.

Den i art. 2 omförmälda partiella mätning av maskindrivet fartyg skall omfatta bestämmande av bruttodräktigheten av rum ovan mätningsdäck samt av avdraget för maskinrummet och för övriga såväl över som under mätningsdäck belägna rum, för vilka avgiftsfrihet i Norge resp. Sverige medgives.

Över sådan partiell mätning skall utfärdas mätningsattest, som skall gälla så länge det nationella mätbrevet, i anslutning till vilket mätningsattesten utfärdats, äger giltighet.

Art. 4.

De i art. 2 omförmälda appendixmätbrev skola utfärdas efter de närmare bestämmelser, varom parterna överenskomma.

Art. 3.

Den i art. 2 omhandlede partielle måling av maskindrivet fartøi skal omfatte bestemmelsen av bruttodrektigheten av rum over målingsdekket samt av fradraget for maskinrummet og for øvrige såvel over som under målingsdekket beliggende rum, for hvilke avgiftsfrihet henholdsvis i Sverige og Norge tilståes.

Over sådan partiell måling skal utferdiges målingsattest, som skal gjelde så lenge det nasjonale målebrev, i tilslutning til hvilket målingsattesten er utferdiget, er gyldig.

Art. 4.

De i art. 2 omhandlede appendixmålebrev skal utferdiges efter nærmere bestemmelser, som partene kommer overens om.

Art. 5.

De i Sverige av svensk myndighet resp. de i Norge av norsk myndighet verkställda mätningar av norskt resp. svenskt fartyg skola vara underkastade sådan kontrollmätning och ommätning, som föreskrives i Sverige resp. Norge.

Visar det sig, att uppgifterna i ett fartygs nationella mätbrev eller appendixmätbrev icke överensstämmer med de verkliga förhållandena, är Kommerskollegium i Stockholm resp. Kontrollrevisjonen for Skibsmålingen i Kristiania berättigad att i erforderlig utsträckning föranstalta om fartygets kontrollmätning och ommätning samt att i förekommande fall utfärda ny mätningshandling.

Art. 6.

Kostnaderna för verkställd mätning ävensom för den i art. 5 första stycket avsedda kontrollmätning skola beräknas och bestridas enligt de bestämmelser, som gälla för motsvarande mätningförrättning i det land, där mätningen äger rum.

Vid partiell mätning skola dock kostnaderna utgå endast för det verkliga uppmätta maskinrummet samt för den del av övriga uppmätta rum, som befinnes avgiftspliktiga.

Kostnaderna för den i art. 5 andra stycket avsedda kontrollmätning eller ommätning skola bestridas av det land, varest mätningen ägt rum, dock att, i fall mätningshandlingen skall ersättas med ny sådan, kostnaderna skola bestridas av fartygets ägare eller befälhavare i den utsträck-

Art. 5.

Den i Norge av norsk myndighet og i Sverige av svensk myndighet foretatte måling av henholdsvis svensk og norsk fartøi skal være underkastet sådan kontrollmåling og ommåling som foreskrives henholdsvis i Norge og Sverige.

Viser det sig at opgavene i et fartøis nasjonale målebrev eller appendixmålebrev ikke er overensstemmende med de virkelige forhold, skal henholdsvis Kontrollrevisjonen for Skibsmålingen i Kristiania og Kommerskollegium i Stockholm ha anledning til i fornøden utstrekning å la fartøiet kontrollmåle eller ommåle samt i fornødent fall å la utferdige nytt måledokument.

Art. 6.

Omkostningene ved stedfunnen måling eller ved sådan kontrollmåling, som omhandles i art. 5 første avsnitt, skal beregnes og bestrides efter de bestemmelser, som gjelder for sådan måling i det land, hvor målingen finner sted.

Ved partiell måling skal dog omkostningene kun beregnes for det virkelig målte maskinrum samt for den del av de øvrige målte rum, som er avgiftspliktige.

Omkostningene ved den i art. 5 annet avsnitt omhandlede kontrollmåling eller ommåling skal bestrides av det land, hvor målingen har funnet sted, dog således at hvis måledokumentet skal ombyttes med nytt sådant, skal omkostningene bestrides av fartøiets eier eller fører i den utstrek-

ning, vederbörande lands skeppsmättningsbestämmelser föreskriva.

Art. 7.

Denna överenskommelse skall träda i kraft tre månader efter undertecknandet och vara giltig intill tre månader efter det densamma blivit av någöndera parten uppsagd.

Tidigare överenskommelser angående ömsesidigt erkännande av svenska och norska fartygs mätbrev upphöra att gälla från och med ikraftträdandet av denna överenskommelse.

Till bekräftelse härav hava undertecknade underskrivit denna deklaration och försett densamma med sina sigill.

Upprättat i två exemplar i Stockholm, den 22 december 1924.

ÖSTEN UNDÉN.
(L. S.)

ning vedkommende lands skibsmålningsbestemmelser foreskriver.

Art. 7.

Denne overenskomst skal tre i kraft tre måneder, efterat den er undertegnet og være gjeldende, inntil det er gått tre måneder, efterat den er opsagt av nogen av partene.

Tidligere overenskomster angående gjensidig anerkjennelse av norske og svenske fartøiers målebrev er ophører å gjelde fra og med ikrafttreddelsen av denne overenskomst.

Til bekreftelse herav har underteegnede underskrevet denne deklarasjon og forsynt den med sine segl.

Utfærdiget i to eksemplarer i Stockholm, den 22 december 1924.

J. H. WOLLEBÆK.
(L. S.)

Överenskommelse angående utfärdande av norska appendixmätbrev enligt svenska skeppsmättningsföreskrifter. Stockholm den 22 december 1924.

Vid undertecknande denna dag av deklaration rörande ömsesidigt erkännande av svenska och norska fartygs mätbrev hava undertecknade befullmäktigade ombud i anslutning till art. 4 i sagda deklaration överenskommit, att de i deklarationen avsedda norska appendixmätbrev enligt svenska skeppsmättningsföreskrifter skola för att äga giltighet i Sverige vara utfärdade i enlighet med följande bestämmelser att tillsväradare gälla från och med deklarationens ikraftträdande.

§ 1.

Appendixmätbrevet skall vara utfärdat enligt regeln I. Det

Ved undertegning denne dag av deklarasjon angående gjensidig anerkjennelse av norske og svenske fartøiers målebrev er undertegnede befullmektigede i henhold til art. 4 i nevnte deklarasjon kommet overens om at de i deklarasjonen omhandlede norske appendixmålebrev efter de svenske skibsmålningsregler skal for å være gyldige i Sverige være utfærdiget efter følgende bestemmelser, som skal gjelde inntil videre fra og med deklarasjonens ikrafttredden.

§ 1.

Appendixmålbrevet skal være utfærdiget efter regel I. Det

skall äga giltighet endast i anslutning till och under samma tid som fartygets nationella mätbrev, vars bruttodräktighet, dräktighet av rummet under mätningssäck enligt norska och, där så beräknats, enligt svenska skeppsmättningsföreskrifter jämte datum och nettodräktighet skola vara angivna i appendixmätbrevet.

Dess riktighet skall vara bestrykt av Kontrollrevisjonen för Skibsmålingen.

§ 2.

Rymden av rummet under mätningssäck må i appendixmätbrevet antingen angivas med det totala, som finnes upptaget i fartygets nationella mätbrev, eller ock uppmätas och beräknas enligt de svenska skeppsmättningsföreskrifterna. Appendixmätbrevet skall innehålla uppgift om huru nämnda rymd är beräknad.

§ 3.

Rum ovan mätningssäck skall uppmätas och beräknas i överensstämmelse med svenska skeppsmättningsföreskrifter samt till sin rymd angivas å appendixmätbrevet, dock skall styrhytt, styrmaskinhus, utkikshytt, kabysshus och klosettrum, som enligt norska skeppsmättningsföreskrifter icke skola inräknas i den norska bruttodräktigheten, icke heller inräknas i bruttodräktigheten i appendixmätbrevet.

§ 4.

Sammanlagda avdraget för följande avdragsberättigade rum, nämligen manskapsrum, navigationsrum, kabelrum, befälhavarens rum samt vattenbullastrum,

skall kun være gyldig i tilslutning til og på samme tid som fartøiets nasjonale målebrev, hvis dato, nettodrektighet og brutto-drektighet samt drektigheten av rummet under målingsdekket efter de norske og i tilfelle tillike efter de svenske skibsmålingsregler skal være anført i appendixmålebrevet.

Dets riktighet skal være attestert av Kontrollrevisjonen for Skibsmålingen.

§ 2.

Drektigheten av rummet under målingsdekket kan i appendixmålebrevet enten angis med det antall tonn, som er anført i fartøiets nasjonale målebrev, eller også måles og beregnes efter de svenske skibsmålingsregler. Appendixmålebrevet skal inneholde anførsel om, hvorledes nevnte drektighet er beregnet.

§ 3.

Rum over målingsdekket skal måles og beregnes overensstemmende med de svenske skibsmålingsregler, og deres kubikkinnhold angis i appendixmålebrevet; dog skal styrehus, styrmaskinhus, utkikkshus, kabyshus og klosettrum, som efter de norske skibsmålingsregler ikke skal medmåles i den norske bruttodrektighet heller ikke medmåles i bruttodrektigheten i appendixmålebrevet.

§ 4.

Det samlede fradrag for følgende fradragsberettigede rum, nemlig manskapsrum, navigasjonsrum, kabelrum, rum for fartøiets fører samt vannbullastrum,

som ej är beläget inom dubbelbotten, angives med det tontal, som finnes upptaget i det nationella måtbrevet.

Härjämte kan avdrag göras för den rymd, med vilken kabelrummens verkliga rymd överstiger den i det nationella måtbrevet avdragna rymd.

§ 5.

Avdraget för maskinrummet skall uppmätas och beräknas enligt de svenska skeppsmättningsföreskrifterna.

Såsom permanenta bränslerum må anses endast sådana rum, som äro uteslutande inrättade för och användas till inrymmande av det för drivkraftmaskineriet avsedda bränsleförrådet, såvitt de antingen medelst skjutdörrar eller andra öppningar eller rörledningar stå i direkt förbindelse med maskin- eller eldningsrummet eller ock äro belägna omedelbart ovanpå detsamma eller därmed direkt förbundna bränslerum.

Bränslerum, som endast medelst flyttbara skott är åtskilt från lastrum eller som är försett i skotten med lastport eller i däckets ovan till med lucköppning, som icke är att anse såsom allenast kollucka, må icke innefattas i avdraget för maskinrummet.

Hyser skeppsmätare tvekan, huruvida ett rum är att anse såsom avdragsberättigat bränslerum, skall han avfordra fartygets ägare eller befälhavare skriftlig förklaring, huruvida rum, för vilket avdrag såsom bränslerum kan ifrågakomma, skall i fart till eller från Sverige användas uteslutande till inrymmande av

som icke er beliggande i dobbeltbunn, angis med det antall tonn, som er anført i det nasjonale målebrev.

Yderligere kan der gis fradrag for det antall tonn, med hvilket kabelrummenes virkelige kubikkinnhold overskrider det i følge det nasjonale målebrev fratrukne kubikkinnhold.

§ 5.

Frdraget for maskinrummet skal måles og beregnes efter de svenske skibsmålningsregler.

Som permanente brænslerum kan kun ansees sådanne rum, som utelukkende er innrettet for og anvendes til inntagelse av det for drivkraftmaskineriet fornødne brænsleforsråd, for såvidt de enten ved skyvedører eller andre åpninger eller rørledninger står i direkte forbindelse med maskin- eller fyringsrummet eller også er beliggende umiddelbart over samme eller de dermed direkte forbundne brænslerum.

Brænslerum, som kun er adskilt fra lasterum ved flyttbare skotter eller som i skottene er forsynt med lasteporter eller i dekket ovenfor med luker, som icke er å anse som utelukkende kulluker, innbefattes icke i fradraget for maskinrummet.

Er måleren i tvil om, hvorvidt et rum er å anse som fradragberettiget brænslerum, skal han avfordre fartøiets eier eller fører en skriftlig erklæring om, hvorvidt omhandlede rum, for hvilket der kan være tale om å gi fradrag som brænslerum, i fart til eller fra Sverige utelukkende skal anvendes til inn-

det för drivkraftmaskineriet avsedda bränslefforrådet. Om ägaren eller befälhavaren vägrar avgiva sådan förklaring, skall rummet icke innefattas i avdraget för maskinrummet. Sådan förklaring skall angivas i appendixmätbrevet.

I appendixmätbrevet skall angivas läget, längden och rymden av varje utom maskinrummet beläget bränslerum, vilket upptages i avdraget för maskinrummet.

Till bekräftelse härav hava undertecknade underskrivit denna överenskommelse och försett densamma med sina sigill.

Upprättat i två exemplar i Stockholm den 22 december 1924.

tagelse av det för drivkraftmaskineriet bestemde bränslefforråd. Hvis eieren eller føreren nekter å avgi sådan erklæring, skal rummet ikke innbefattes i fradraget for maskinrummet. Om den her omhandlede erklæring skal anførsel skje i appendixmålebrevet.

I appendixmålebrevet skal angis beliggenheten, lengden og kubikkinnholdet av ethvert utenfor maskinrummet beliggende brænslerum, som er innbefattet i fradraget for maskinrummet.

Til bekræftelse herav har underteignede underskrevet denne overenskomst og forsynt den med sine segl.

Utfærdiget i to eksemplarer i Stockholm den 22 december 1924.

ÖSTEN UNDÉN.
(L. S.)

J. H. WOLLBÆK.
(L. S.)

Utkom av trycket den 17 januari 1925.